

PREVIEW

U.N.O.
D.S.A.
*Series
Minor*
LXXII

L'ARBRE ANTHROPOGÈNE DU WAQWAQ,
LES FEMMES-FRUITES ET LES ÎLES DES FEMMES

ISSN 1824-6109

Napoli
2007

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
DIPARTIMENTO DI STUDI ASIATICI
INSTITUT FRANÇAIS D'ÉTUDES ANATOLIENNES
GEORGES DUMÉZIL
Series Minor
LXXII

L'ARBRE ANTHROPOGÈNE
DU WAQWAQ, LES FEMMES-FRUITES
ET LES ÎLES DES FEMMES

Recherches sur un mythe à large diffusion dans le temps et l'espace

publiées par
JEAN-LOUIS BACQUÉ-GRAMMONT

en collaboration avec
MICHELE BERNARDINI et LUCA BERARDI



Napoli 2007

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”

DIPARTIMENTO DI STUDI ASIATICI

INSTITUT FRANÇAIS D’ÉTUDES ANATOLIENNES

GEORGES DUMÉZIL

Series Minor

LXXII

L’ARBRE ANTHROPOGÈNE
DU WAQWAQ, LES FEMMES-FRUITES
ET LES ÎLES DES FEMMES

Recherches sur un mythe à large diffusion dans le temps et l’espace

publiées par

JEAN-LOUIS BACQUÉ-GRAMMONT

en collaboration avec

MICHELE BERNARDINI et LUCA BERARDI



Napoli 2007

AVANT-PROPOS

Voici bientôt six décennies que l'érudit orientaliste et diplomate Gabriel Ferrand (1864-1935) mettait un point final à ses recherches sur l'île mythique du Wâkwâk et les positions possibles de celle-ci dans un lointain orient de l'Orient qui nous est le plus proche. En ce domaine comme en d'autres, on peut apprécier la richesse de son apport en constatant que, depuis lors, à six ou sept exceptions près, on n'a guère vu de spécialistes rouvrir des parties de ce dossier dans lequel l'auteur laissait, comme autant de petits cailloux blancs, l'amorce de quelques directions possibles pour qui voudrait continuer les investigations non seulement dans les sources islamiques, mais aussi dans celles des aires culturelles voisines. En effet, ne voit-on pas, dès la seconde moitié du VIII^e siècle, le chinois Du Yu faire mention de l'arbre merveilleux, puis le franciscain frioulien Odoric de Pordenone près de six cents ans plus tard ?

Pour la clarté du propos, nous rappellerons que le Wâkwâk est présenté par les auteurs musulmans comme une île située tantôt à l'une, tantôt à l'autre des extrémités de l'océan Indien : Madagascar et les Comores d'un côté, la mer de Chine de l'autre. Ce qu'on y trouve relève manifestement de traditions différentes et contradictoires : elle peut être déserte ou très peuplée, productrice ou non d'or en abondance, les indigènes en sont parfois exclusivement des femmes fertilisées par le vent et ne donnant naissance qu'à des femmes. On parle même d'une reine qu'elles auraient, trônant au milieu de milliers de vierges nues d'une prodigieuse beauté. Mais la particularité la plus extraordinaire du lieu consiste en un arbre ayant pour fruits des têtes humaines, voire des corps entiers d'anthropoïdes le plus souvent femelles, inégalables par leurs séductions charnelles et olfactives. Si l'on en cherche l'équivalent dans la Fable, les pommes d'or du jardin des Hespérides apparaissent, en comparaison, comme autant de bien pauvres banalités minérales.

L'originalité, la pérennité, la large diffusion de ce mythe de l'île aux femmes, de l'arbre anthropogène et des femmes-fruits ont donc semblé offrir l'occasion d'attirer autour d'un riche sujet fédérateur des spécialistes venant de divers horizons, bien loin des cénobies hautainement microdisciplinaires ou des ermitages où la scotomisation de ce qui déborde de chronologies et topologies minuscules est tenue pour vertu. L'entreprise à large spectre ainsi improvisée, dont nous présentons ici les premiers résultats, constitue d'ailleurs elle-même une invitation à poursuivre plus outre l'enquête dans l'espace-temps ainsi que dans l'examen comparatif des obscurs objets du désir.

LES AUTEURS

PRÉFACE

Il convient tout d'abord de définir ce dont il est ou n'est pas question dans le présent dossier. On va, en effet, y trouver onze contributions fortement complémentaires, mais qui ne sauraient prétendre épuiser, ni même cerner avec toute la précision souhaitable, un sujet se ramifiant sous bien des formes dont certaines restent sans doute à découvrir. Au mieux espérons-nous, en classant et en considérant sous divers angles les données qu'il nous a été possible de rassembler dans ce cadre collectif, offrir une nouvelle base de départ pour ceux qui, tôt ou tard, poursuivront notre entreprise et iront, nous l'espérons, très au-delà du point où nous laissons à présent celle-ci, c'est-à-dire un vaste chantier où semblent résonner d'étranges échos venant de là et d'ici, souvent très loin dans l'espace et le temps.

L'arbre du *Wâḵwâḵ* qui fait l'objet de l'étude introductive est celui-là même que, à en juger d'après les pudeurs effarouchées du géographe arabe Idrîsî, son coreligionnaire Mas'ûdî dut évoquer dès le X^e siècle, c'est-à-dire celui dont l'Anonyme d'Almeria donne, deux cents années plus tard – donc au temps d'Idrîsî – une description détaillée. Celle-ci se transmettra avec peu de changements jusqu'aux échos ottomans tardifs présentés ici, notés près d'un millénaire après qu'un texte chinois ait, le premier, fait mention de ce *wâḵwâḵ* dont on parlait en terre d'Islam. Il s'agit donc d'un arbre fabuleux prospérant dans une île située aux limites imprécises du monde et du possible, dont les fruits sont des femmes admirablement belles et d'une complaisance sans pareille. On constatera aisément que ce mythe, dont on ne connaît guère d'exemples comparables dans d'autres aires culturelles, se distingue par l'audace de son aspect sexuel, fortement mis en évidence par les textes qui vont suivre. Or, Gabriel Ferrand mis à part, la plupart des spécialistes qui, jusqu'à notre époque, ont abordé ce sujet, se sont accordés à en taire ou à en édulcorer cette dimension essentielle, avec des pruderies qu'on n'aurait pas imaginées devoir survivre au temps de la comtesse de Ségur, occultant ainsi en toute connaissance de cause ce dont il est réellement question. Il nous a donc semblé qu'il convenait, à une époque où la liberté d'examen, de critique et d'expression est, en principe, complète dès lors qu'elle ne porte pas préjudice à la bonne renommée ni à la ceinture dorée de quiconque, d'appeler sereinement les choses par leur nom, de donner des noms aux choses en cas de besoin et de rétablir les liens de l'arbre mythique avec les profondeurs libidinales où il prend racine. Dans la contribution avec laquelle commence le présent recueil, c'est donc à cette dimension trop négligée que sera accordée une particulière attention, parfois avec une complaisance dont nous n'avons pas toujours

su déterminer précisément la limite, faute de repères académiquement corrects et clairement reconnus comme tels.

Ce *wâkwâk* de toutes les concupiscences ne devant cacher aucune forêt, il nous a semblé indispensable que soient brièvement illustrés ici d'autres arbres produisant des têtes ou des corps humains, mais aussi toute sorte d'animaux ou des feuilles douées de la parole. En fait, l'origine et la structure de ce dernier aspect du mythe et de ceux des fruits du désir apparaissent fort différentes, et leur rapprochement aussi aléatoire que bref, sans grande possibilité de synthèse. C'est ainsi que, voisins mais peu vraisemblablement parents de celui d'Eskandar, l'Alexandre de la tradition islamique, les arbres merveilleux qu'évoquent ici M. Francis Richard et M^{me} Sima Orsini-Sadjed présentent un caractère infiniment plus philosophique, voire mystique, que ceux qu'on va examiner dans un premier temps. D'autre part, nous nous réjouissons d'avoir pu entraîner dans cette aventure collective M. Mario Casari qui traite ici du plus fameux des arbres parlants de l'Orient littéraire : celui avec lequel conversa Eskandar dans sa quête du monde et de la sagesse. Sa riche contribution laisse subsister peu de doute sur la différence d'origine et d'évolution du mythe de chacun des deux arbres. Enfin, Mme Sylvia Auld vient brillamment développer certains aspects importants du *wâkwâk* dans l'art de l'Iran médiéval.

Ces quatre contributions abordent ainsi différentes facettes d'un mythe polymorphe et polysémique qui apparaît durablement vivace dans le monde iranien où, de Ferdowsî au temps des Qadjars, il sert surtout de support à des spéculations très éloignées de ce que, de leur côté, les Ottomans tendent à retenir prioritairement des récits arabes et persans médiévaux. À l'évidence, peintres, littérateurs et lecteurs des rives du Bosphore éprouvèrent une plus vive attirance à l'égard des désirables fruits de l'arbre mythique. Ces fruits, ils les décrivirent ou représentèrent avec une franchise impudique qui surprend à une époque où des bourrasques de rigorismes fondamentalistes soufflaient parfois avec violence sur une société plutôt portée à l'indulgence à l'égard de bien des faiblesses humaines. Une telle audace mériterait assurément que les causes et les diverses manifestations en soient examinées de plus près, de même que l'origine des deux grands courants du mythe : qu'y a-t-il de commun entre les sources de Ferdowsî et celles de Mas'ûdî ? Mais aussi, à l'autre extrémité de l'Asie, d'où vient et jusqu'où va le *wâkwâk* siamois dont les fruits féminins sont parés du nom sanscrit de *nârīphāla*, « femme-fleur », alors que le monde indien semble les ignorer totalement ? Laissées ici sans réponse, ces interrogations majeures montrent que, fort heureusement, l'île et son arbre à femmes offrent encore bien des zones à explorer de manière féconde pour des spécialistes de diverses disciplines. Notamment ce singulier désert indien sur la carte du *Wâkwâk*, alors que de l'Orient aussi bien que de l'Occident, des pistes sérieuses semblent y mener.

Complété par celle d'Altan Gokalp sur un arbre insolite de la tradition populaire turque, mais dont les liens sont nombreux avec les essences étranges qu'on aura vues jusque là, ce groupe de contributions fondées sur des textes ou des images s'enrichit des apports de six autres, d'un caractère sensiblement différent mais qui, projetant diverses lumières interprétatives sur le sujet d'intérêt commun, donnent à celui-ci un relief particulier. Tout d'abord, Faruk Bilici rétablit ce que le mot de *wâkwâk* évoque en premier lieu pour un auditeur turc : les événements sanglants qui eurent lieu à Istanbul en 1656. Puis, l'article exploratoire que M. Claude Allibert avait déjà publié sous une forme peu différente, mais dans un cadre qui, nonobstant ses mérites, ne lui laissait guère de chance d'atteindre une partie notable de l'auditoire qu'il doit intéresser. À égale distance de l'orientalisme, de l'histoire et de l'ethnologie, s'il n'apporte pas l'explication définitive que nul n'attend de l'origine du mythe du *Wâkwâk* dans l'océan Indien, on verra qu'à travers une abondante documentation et une démonstration menée avec rigueur, il permet à nos connaissances de progresser considérablement, en qualité et en quantité, en ce qui concerne certaines composantes essentielles de notre mythe : relations transocéaniques, ethnonymies et phytonymies comparées, diffusion et valeurs symboliques de la noix de coco à travers l'immensité touffue d'un domaine couvrant plusieurs siècles depuis les îles de la Sonde jusqu'à Madagascar. M. Adolfo Tamburello vient ensuite évoquer quelques « lieux fantastiques » de l'océan Indien, en particulier d'après le récit de l'explorateur Elio Modigliani (1860-1932) qui, sur la côte occidentale de Sumatra et dans l'île d'Engano, retrouva dans les traditions locales des traces d'arbres anthropogènes et d'îles des Femmes. Puis l'étude de M^{me} Simone Mauclair sur la construction du mythe de « l'île des Femmes » au Japon offre un riche et singulier prolongement à l'exposé du monde de la reine Damhara, qu'on va trouver dans les premières pages qui suivent, et invite à aller plus loin dans la recherche des sociétés d'amazones insulaires à travers les aires et les ères. Enfin, MM. Éric Marchand, Damien Bischoff et Jean-Claude Chabrier donnent respectivement l'avis du sociologue, de l'ethnologue et de l'érotologue sur l'ensemble des contributions précédentes, conférant ainsi au présent dossier un caractère de pluridisciplinarité bien comprise et illustrant les vertus de celle-ci. Le recueil s'achève par une postface pertinente du Prof. Michele Bernardini, enrichie de développements sur les aspects symboliques de certaines formes circulaires ou sphériques significatives évoquées dans celui-ci.

Nous aurions pu aller plus loin en étant plus nombreux. Les délais impartis pour la publication n'ont, malheureusement, pas permis ici la collaboration d'une autre collègue japonologue qui aurait beaucoup de choses à dire sur le sujet qui nous intéresse, et les dira assurément dans un proche avenir. Nous regret-

tons aussi de n'avoir pu susciter une extension du champ des recherches vers la Birmanie et le monde indien d'un côté, le Cambodge de l'autre.

Ces regrets mis à part, l'entreprise dont nous présentons ici le résultat est, en tout cas, l'une de celles qui, au cours des dernières années, nous ont inspiré la plus forte stimulation et offert en abondance la joie d'apprendre et de transmettre, non seulement du fait de l'intérêt du sujet en lui-même et de la multiplicité inattendue de ses ramifications, mais aussi à cause de l'adhésion spontanée et dynamique de tous les collègues et amis cités ici, ainsi que de ceux dont les contributions composent le présent recueil.

Outre le plaisir du savoir partagé, cette expérience avait aussi pour but, en des temps de doute, de mettre en évidence le rôle des orientalistes dans le cadre d'une pluridisciplinarité réelle : hommes de terrains autant que de cabinet, esprits plus positifs que normatifs, sans préjugés ni œillères d'aucune sorte, généralistes des aires culturelles extra-européennes sans que cela implique la moindre rupture avec la leur, prospecteurs de filons inconnus ou méconnus dont il leur revient d'évaluer les premiers la teneur et les directions, curieux universels ouverts à toute sorte de disciplines sans jamais se présenter comme des spécialistes d'aucune d'elles – sinon de la mère philologie et de ce à quoi elle donne accès –, la nécessité de leur présence apparaît, aujourd'hui plus que jamais, indispensable aux côtés des mal-voyants qui, chacun de son côté et dans les seules limites de son *modus operandi* réglementaire, tentent pathétiquement de cerner seuls d'éléphantiques sujets d'étude. En toute sérénité, nous avons donc estimé que, dans les premiers jours du III^e millénaire, nonobstant modes, tendances et fluctuations des bienséances, il était légitime de montrer par un exemple concret qu'on peut toujours se présenter comme un orientaliste fier de l'être, et l'être au grand jour.

Il convient enfin de remercier chaleureusement ceux dont les efforts se sont révélés décisifs pour la réalisation de l'ouvrage qui paraît aujourd'hui. D'abord, Michele Bernardini et Luca Berardi qui ont consacré un temps considérable à résoudre divers aspects matériels de l'entreprise. Également, Mme Martina Rugiadi et Mme Roberta Giunta dont l'intervention s'est révélée quasi miraculeuse pour faire des documents de qualité fort médiocre des illustrations qu'on peut voir dans les pages qui suivent.

Enfin, l'appui financier de l'Institut Français d'Études Anatoliennes d'Istanbul et de son directeur, M. Pierre Chuvin a contribué à faciliter la publication de cet ouvrage. Notre gratitude leur est acquise.

Jean-Louis BACQUÉ-GRAMMONT

INDEX

A

- ʿAbdî Beyg Şîrâzî, 177n
 Abhaz Hasan Ağa, 217
 Abû Bakr, 220
 Absalon, 23
 Abûna, île de, 13n
 Abşîhî, 18n, 59n
 Abû Hanîfa, 235n
 Abû Ishâq Inju, 154
 Abyssins, 22
 Ackerman, Phyllis, 140, 142-143
 Acosta, Cristobál, 231
 Adam, 16, 22, 175, 189, 192-193, 208
 Adriatique, 207
 Afrique, 70-71, 177, 235n
 Afghanistan, 139, 145
 Afrique du Nord, 79
 Afrique orientale, 68
 Agdus, 107n
 Agricola, Georges, 26
 Âhî-zâde Hüseyn Efendî, 218
 Aḥmed Ağa, 215-216
 Aḥmedî, 188
 Ainous, 264
 Aka, Mahmut, 29n
 Alâʾ al-Dîn Muḥammad, Khwarazmshah, 139
 Alba, André, 116n
 Albéric de Pisançon, 195
 Alep, 217
 Alexandre le Grand, 4, 27n, 87-89, 133, 140-142, 155-156, 177-197, 321-322
 Alexandre de Bernay, 194-195
 Allibert, Claude, 5, 18n, 69, 106, 290, 317
 Amboise, château d', 120
 Amami, îles d', 264n
 Amérindiens, 318
 Amérique, 31, 83, 297
 Amiens, 310n
 Amir Khosrow de Delhi, 136n, 177n
 Ammon, 187
 Anatolie, 207, 219
 Andalousie, 32
 Andamane, îles, 243
 Ankara, 29n, 318
 «Anonyme d'Almeria», 3, 13, 14n, 32, 230
 Anôratha, 103
 Aphrodite, 189
 Apollon, 86
 Arabe, mer, 69
 Arabes, 17n, 234, 302
 Arabie, 235
 Arai Hakuseki, 271-272, 276
Arbre Seche (Arbre Sec), 188
Arbre Seul (Arbre du Soleil), 188
 Ardaşîr, 191
 Ardébil, 309n
 Arianrhod, 87n
 Aristote, 292n

Asanuma Ryōji, 259n,
 Asie Centrale, 29n, 193, 320
 Asie du Sud-Est, 102, 106, 227,
 234-235
 Asie Mineure, 189
 Aşık Muslu, 205
 Astrakhan, 94
 Atuona, île de, 76
 Aufray, Michel, 67, 76, 79-80, 104n
 Augsburg, 93
 Auld, Sylvia, 4
 Austronésie, 235-236
 Ayyûb, Şâliḥ Najm al-Dîn, 153-154
 Âzâde, 144n

B

Babylone, 183, 302
 Bacqué-Grammont, J.-L., 134n,
 178, 189, 207, 289, 314n, 318
 Badghis, 140
 Baer, Eva, 150
 Bagdad, 135, 207, 228, 310n
 Baḥr Lārwi v. Arabe, mēr.
 Bahrâm Gûr, 144n, 153n
 Bakkowan, 18n
 Bâlûs, île, 20
 Balkans, 308
 Baltrušaitis, Jurgis, 7, 122-127, 301
 Bangkok, 79-81, 104
 Banka (Wanka), île de, 235
 Banville, Théodore de, 119
 Barbosa, 231
 Barros, 20n, 231
 Basile III, prince de Moscovie, 93
 Batak, 18n
 Baudelaire, Charles, 7, 119
 Baudinet-Mondzain, 302
 Bausani, Alessandro, 249
 Bayangan, Pedro, 111n
 Bayreuth, 91
 Baysarî, Badr al-Dîn, 146
 Beaucamp-le-Vieux, 310n
 Beaufils, Marcel, 90n, 92
 Bechtel, Guy, 285
 Behrâm Ağa, 208, 213, 215
 Beloudji, 83
 Belleforest, François de, 85n
 Bengale, 104
 Benvéniste, 292n
 Berardi, Luca, 6
 Bernardini, Michele, 5-6, 67, 178n
 Beyrouth, 309n
 Bias, 185
 Biasutti, Renato, 245
 Bihzâd, 142
 Bilâl Ağa, 213, 215
 Bilici, Faruk, 5
 Birmanie, 103
 al-Bîrûnî, 13n, 70, 144n, 145, 147-
 149, 153, 230
 Bischoff, Damien, 5
 Blair, Sheila, 141
 Blench, R., 234
 Blodeuweld, 87n
 Boaistuau, Pierre, 85n
 Bodur Süleymân, 218
 Bonifacio, A., 116
 Boranetz, 25-26
 Borges, Jorge Luis, 27n
Borhân-e Kâte', 62-63, 96, 134

- Borhân, Moḥammad Ḥoseyn Tabrizi v. *Borhân-e Kâte* .
- Bornéo, 12n, 25-26n
- Bosch, Hieronymus, 301
- Bosnevî Çalık Aḥmed Ağa, 213
- Bosnie, 217
- Bosphore, 4, 25, 32, 62, 211
- Bothique, golfe, 74n
- Boynueğri Meḥmed Paşa, 217, 219
- Bracciolini, Poggio, 246
- Braudel, Fernand, 293n
- Breton, André, 7
- Bulûqiyyâ, 204
- Bûrândokht, 191
- Burkill, L. H., 104
- Bursa, 219
- Bushmen, 68, 71
- C**
- Cadmus, 107n
- al-Câhiz, 12, 20, 21n, 238n
- Calicut, 15
- Callisthène, Pseudo, 246-247, 321
- Cambodge, 6, 102-103
- Cananore, 15
- Canée, La, 210
- Candie, 210
- Cantemir, Démètre, 205-206
- Caraïbe, île de, 73
- Caraman, Petru, 27n
- Cardinaud, Marie-Hélène, 102-103
- Casari, Mario, 4, 24, 27n, 85, 125, 317n, 321
- Catulle, 85
- Céard, Jean, 85n
- Cébu, 54n
- Cenci, Béatrix, 24
- Ceram, île de, 107
- Ceylan, 29n, 32, 175, 229, 234
- Chabrier, Jean-Claude, 5, 79-80, 301
- Charbonnier, Jean-Claude, 307n
- Charcot, Jean-Martin, 314n
- Chaunu, Pierre, 293n
- Chin-an, 244
- Chine, 1, 10, 13, 14-15, 33, 52-53n, 58, 64, 69-70, 177, 196, 237n, 264, 267n,
- Chine, mer de la, 1, 10, 13, 52n
- Chinois, 302
- Chrétien de Troyes, 89
- Chuvin, Pierre, 6
- Cimbubon, Isle de, 26n
- Cizre, 146n
- Coccagne, pays de, 122-127.
- Collo, Paolo, 244, 252
- Collodi, Carlo, 27n
- Colomb, Christophe, 73, 302
- Comores, 1, 8, 69n
- Corbier, Mirelle, 268n
- Cordier, Henri, 273n
- Corne de l'Afrique, 309
- Coronelli, Vincenzo, P., 274
- Constantinople, v. Istanbul,
- Cortes, Fernand, 31n
- Cosmas Indicoplèustes, 234
- Crète, 207, 210, 213, 220
- Crevepance, île de, 122-127
- Crocodile, île du, 33
- Crone, Patricia, 237n

Ctésias, 243
 Cuba, 73
 Curtius Rufus, 184
 Cythère, 119, 281

D

Dahl Otto, Ch., 225, 234
 Damhara, (Demhere), 5,8-10, 13n,
 14n, 19n, 54-55, 179, 297
 Daniel, prophète, 301
 Daniel, Dimitri, 26
 Danişmend, İsmail Hami, 99
 Daphné, 86
 Dârâb v. Darius
 Daraffi, géant, 237n
 Dardanelles, 207
 Darius, 188, 190
Da Shi, 12, 232
 Debergh, Minako, 276n
 Debray, Régis, 302
 Deccan, 136
 Dede Korkut, 203
 Defterdâr-zâde Mehmed Paşa, 216
 Delahaye, Hubert, 276n
 Deleuze, Gilles, 300
 Delî-birâder Ahmed Ağa, (Bey des
 Gitans), 216
 Delouche, Gilles, 27n, 67, 79, 102,
 314n
 Delpech, François, 67
 Descartes, René, 21
 Détienne, Marcel, 293n
 Deucalion, 107n
 Devic, Marcel, 233, 237n
 Dhû'l-Qarnayn, v. Alexandre,

Dîbacât, archipel des, 13n
 Dimaşkî, 18n, 21, 59n, 229, 232
 Dinawarî, 178n
 Diyarbekir, 219
 Djâwaga, îles du, 9
 Djibouti, 309
 Dodone, 24, 185-186, 196
 Du Huan, 11, 232
 Du Yu, 1, 10n, 11, 15, 122
 Duby, Georges, 293n
 Dumézil, Georges, 292n, 293n
 Duret, Claude, 93-95
 Durrell, Lawrence, 89

E

Ebû Bekir b. Behrâm al-Dimaşkî,
 29
 Écosse, 27n
 Éden,
 Edo, période d', 258, 264n, 270,
 275
 Egée, mer,
 Égypte, 146n, 155-156, 183, 309n
 Égypte, Haute, 18n
 Elzec, 33
 Engano, 5, 73n, 243-253
 Enggano, île d', voir Engano
 Épinal, 283
 Épire, 185
 Érythrée, 234
 Eskandar voir Alexandre le Grand
 Eurasie, 28
 Europe, 28, 82, 177, 194
 Ève, 192

F

Fakfak, port de, 96
 Fârs, 173
 Faure, Félix, 313n
 Ferdowsî, 4, 177n, 179-181, 184-185, 321
 Fernández de Oviedo y Valdés, Gonzalo, 31n
 Ferrand, Gabriel, 1, 3, 7, 8, 11, 13, 15, 16n, 18n, 20n, 35, 68, 78, 96, 226-227, 232, 235, 237n
 Fidji, îles, 282
 Fındıklılı Silahdâr Meḫmed Ağa, 99, 209, 215, 217
 Firuzšâh, Jalâl al-Din, 136
 Flores, île de, 96
 Florence, 247
 Fontana, Maria Vittoria., 178n
 Foucault, Michel, 292n
 France, 220, 257n, 283, 309n
 Freeman-Grenville, G.S.P., 237
 Freud, Sigmund, 279, 314n
 Fujita Motoharu, 264n
 Fusokoku, île de, 262, 272

G

Gabriel (ange), 174
 Gada, J., 81
 Gange, 246
 Garcia, 231
 Garcia Gómez, Emilio, 195-196
 Gaule, 23
 Gautier, Judith, 90n
 Gauthier, Téophile, 119
 Gennai Hiraga, 257, 258n, 274, 276

Geršâsp, 133, 192
 Gîlân, 133, 191, 193
 Gilgamesh, 301
 Giunta, Roberta, 6
 Gokalp, Altan, 5
 Golconde, 135-137, 184
 Goodrich, Thomas D., 31, 60n, 67, 73, 318
 Goulart, Simon, 85n
 Goya, Francisco, 301
 Gozzi, Carlo, 115
 Grabar, Oleg, 141
 Granet, Marcel, 271n
 Grèce, 186, 203
 Grecs, 234
 Gruzinski, Serge, 302
 Gürcü Meḫmed Paşa, 208
 Guinanayan, 110
 Gwydyon, 87n

H

Habsbourgs, 116
 Hachijōjima, île de, 258n, 259-260, 264, 267-268, 270-272, 275-276
 Hâlicî-zâde Meḫmed Paşa, 210, 216
 Hând Amîr, 59n
 Hârizmî, 74n
 Ḥasan Ağa, Meḫmed dit de Damas, 212-216, 218
 Haudricourt, 104n
 Ḥaydar Ağa-zâde, 219-220
 Hébert, J.-C., 230-231
 Hérail, Francine, 276n
 Hemmerdinger, Bertrand, 252
 Hérodote, 186-187, 196

Hespérides, jardin des,
 Himavant, 103
 Himegajima, 266n
 Hunckley Allen, R., 150, 152
 Hoca-zâde Mes'ûd Efendî, 208n,
 214, 218-220
 Hohodemi, 258-259
 Hōjō Sōun, 272
 Hōjō Ujinao, 266n
 Hollandais, 249
 Hong Kong, 302
 Hornell, J., 234
 Hottentots, 71
 Hourani, George, 68
 Huntingford, 230
 Hūsâm-zâde 'Abdurrahmân Efendî,
 212
 Hüseyn Paşa « le Fou », 210, 214
 Hyginus, 150

I

Ibara Saikaku, 258, 274-275
 Ibn Battûta, 230
 Ibn al-Baytâr, 228n
 Ibn al-Faqîh al-Ḥamadânî, 69, 226
 Ibn Ḥordâdbeh, -Ibn Khurdâdhbih,
 53n, 69, 234
 Ibn Miskeveyh, 213
 Ibn Sa'îd, 59n, 228
 Ibn Sînâ (Avicenne), 65
 Ibn al-Wardî, 14-15, 17, 54n, 59n,
 253
 İbrâhîm I^{er} (sultan ottoman), 207
 İbrâhîm Ağa, dit Râcû, 213, 215

İbrâhîm Mütferrika, 30-31
 İbrâhîm b. Wâşif Şâh, 10-16
 İbrâhîm b. Ya'kûb, 74n
 İdrîsî, 3, 8, 9, 12, 13n, 20, 53-54n,
 71
 Idonsan, 111, 113
 Ifasi v. Bias.
 Ilang-ilang, 113
 Ilkhanides, 147, 156
 Inde, 29n, 102n, 104, 191, 235
 Indes Occidentales, 7, 73
 Indien, océan, 4, 15, 227, 319
 Indiens, 234
 Indiens d'Amérique, 23, 294
 Indonésie, 79, 314n
 Indra, palais d', 261
 Innsbruck, 142
 İpşîr Muştafâ Paşa, 217
 Irak, 29n
 Iran, 139, 147, 155, 207, 235, 320
 Isaac, Jules, 116
 Ishâk b. 'Imrân, 228n
 Ishida, 259
 Iskandar, v. Alexandre le Grand,
 Istanbul, 31, 52n, 98, 116, 209, 212,
 220-221, 318
 Iştar, 322
 Izu, province de, 264
 Izu, îles de, 272

J

Jalâyer, Aḥmad, 135
 Jamaïque, 73
 James, David, 144
 Jâmî, 136, 177n

Japon, 70, 258-277
 Japonais, 302
 Jaulzy-le-Haut, 310n
 Java, 73, 104, 247, 251
 Jean de Mandeville, 93, 95
 Joranshajimusho, 276n
 Jurassic Park, 282

K

Kae, 76
 Kanlı Kavak, 205
 Kannon Fudara, 271
 Kant, Immanuel, 292n
 K̇ara ‘Abdullâh, 212, 214-215
 K̇ara Hasan Ođlu Hüseyin Ađa, 217
 K̇ara ‘Osmân, 216, 218
 K̇araçelebî-zâde ‘Abd-ül‘Azîz
 Efendî, 208, 209n
 Karagöz, 203-206
 K̇aragöz Mehmed Paşa, 211, 216
 K̇arahasan Ođlu, 218
 K̇arakaş Mehmed, 216
 Karaman, 214n
 Kâshân, 137n
 Kath, 145
 Kâtîb Çelebi, 8, 21, 24-25, 28-29,
 30n, 32-34, 49-51, 58-61, 137
 Kawîlhûn, 190
 Kazimirski, 22n
 al-K̇azvînî, Zakaryâ, 8n, 9, 21n,
 54n, 97n, 149-150n, 152n, 248,
 321
 Keçeci Ođlu Mehmed Ađa, 217-
 218, 220
 Keibushōjo, pays de, 272n

Kenya, 63n
 Khing Hoc Dy, 102
 Khirbet al-Mafjar, 144n
 Khmèr, îles, 13n, 70
 Khmers, 69n
 Khorasan, 139, 188
 Khosrow I^{er} Anûšîrvân, 195
 Khouzistan, 29n
 Khwārazm, 321
 Kikaigajima, 266n
 Kitabake Chjikafusa, 271n
Kızıl Elma (la Pomme Rouge), 189
 Klapproth, Joseph, 252
 Klingsor, 90-91
 K̇oca Yûsuf Paşa, 217
 Komayr, 227, 230
 K̇omor, v. Comores,
 Köprülü Mehmed Paşa, 210n, 217n,
 218, 220, 224
 Kösem validé sultane, 213
 Koshiki, île de, 274-276
 Krafft-Ebing, Richard von, 314n
 K̇ulzum v. Suez.
 Kumano, 271
 Kundry, 91
 Kunmano, 267n
 Kwe-eu, 74n
 Kyokutei Bakin, 258, 264-265, 275,
 277
 Kyōto, 276

L

Labrousse, Pierre, 17n, 67, 79-80,
 314n
 Lacan, Jacques, 292n

- La Haye, Jean de, 220-221
 Lambert le Tort, 194-195
 Lambri (ar-Râmî), 229
 Lamou, 63n
 Lampong, 73n, 248
 Lamprecht der Pfaffe, 194-195
 Le Breton, David, 286
 Le Gloannec, Yves, 81
 Le Goff, 293
 Leibniz, Gottfried Wilhelm, 300
 Leroi-Gourhan, 291
 Lévi-Strauss, Claude, 203-204, 286,
 290-294, 302
 Levy, Robert, 81
 Li Yanshu, 272
 Libye, 186
 Llew Llaw Gyffes, 87n
 López de Gomara, Francisco, 31n
 Loraux, Nicole,
 Louis XIII, 220
 Lubo, 110
 Lucien de Samosate, 85
- M**
- Maastricht, 142
 Madagascar, 1, 8, 18n, 68, 70, 226,
 230n, 235n, 236n, 237n
 malanda, 109-110
 Magannon, Esteban, 67, 97, 109
 Magellan, 54n, 72, 247
 Maḥmūd b. Sonqur, 143n, 156
 Maḥmūd Ağa, 215, 218
 Mâhpeyker Kösem sultane, 208
 Majd al-Mulk Šaraf al-Din
 Muzaffar, 139, 154n
 Makahiya, 113, 115
 Maḳrîzî, 63n
 al-Maḳdisî, Muṭahhar b. Ṭâhir, 17
 Makura, île de, 76
 Malabar, v. Minibar
 Malaise, péninsule, 104
 Malakas, 109-110
 Malard, D., 81
 Mandaluyong, 98
 Mangole, 107
 Manille, 98
 Manisa, 101
 Mankir,
 Mâo, 183n
 Mârâgha, 147
 Marchandet, Éric, 5
 Marquet de vasselot, 143, 145
 Marquises, 76
 Marsden, William, 73n
 Marshall, archipel des, 96
 Marteau, Georges,
 Martinique, 73
 Martyr d'Anghera, Pierre, 31n, 73
 Mas^ʿūdî, 3-4, 12-13, 15, 228
 Math, 87n
 Matura, île de,
 Mauclair, Simone, 5, 73n, 77, 84
 Mauny, Raymond, 68, 225
 Mazarin, 220
 Méditerranée, 70, 237n, 293n
 Meḥmed IV, 210n, 213, 217, 219,
 224
 Meḥmed Ağa, 212, 215-216
 Meḥmed ʿÂşîq, 29n
 Meḥmed Efendî, (Tersâne emînî),

- Mehmed Paşa Tabanıyassı, grand-
 vizir, 207, 216, 219
 Mehmed Sa'îd,
 Mejima, 266n
 Memek-zâde, Muştafâ (*Şeyh 'ül-
 islâm*), 208n, 214, 219
 Mendoza, missionnaire, 264-266,
 Meri, île de, 76
 Mère Morte, 18n
 Merleau-Ponty, M., 292, 300
 Mérovingiens, 23
 Merv, 139
 Mervaud, Michel, 27n, 67
 Mésopotamie, 139, 147, 156
 Mes'ûd Efendî, 219
 Micyllus, 150
 Milkî Usta, 214-215
 Miller, J. I., 237n
 Minamoto no Tametomo, 270n
 Minamoto-no-Yorimoto, 271
 Minangkabau, 235
 Ming, 33n
 Minibar (Malabar), 15, 231
 Minorsky, Vladimir, 74
 Miquel, André, 17n, 19, 69
 Mishina Akihide, 259
 Mithrâ, 183n
 Mito, 274, 276
 Miyako, archipel de, 263n
 Modigliani, Elio, 5, 73n, 243-254
 Mogadiscio, 63n
 Mohammed (Prophète), 19n, 194
 Mo'în, Moḥammad, 96
 Moles, Abraham, 280-281
 Moluques, 25, 77, 96, 107-108
 Mongols, 139-140
 Montfaucon, 120
 Montfaucon de Villars, Nicolas, 85n
 Moreau, 282
 Morohashi, 272n
 Morte, mer,
 Moskova (Moscovie), 25, 93
 Mosul, 153n
 Mūdja, île de, 17
 Muḥammad, fils de Bâbişâd, 18
 Muḥammad ibn Mu'jid al-^cArd,
 145
 Münster, Sebastian, 27n
 Murâd IV, 207, 219
 Mūsà ibn Mubâarak as-Sîrâfi, 9, 21n,
 321
 Muştafâ II,
 Muştafâ Ağa de Topkapı, 216
 Muştafâ ^cÂlî de Gallipoli, 8, 30, 52-
 57, 283
 Muştafâ Efendî Bolevî, 212
 Muştafâ Paşa de Mostar, 212, 214
 Muştafâ Sî, 216
 Muẓaffar 'Alî, 142

N
 Na'imâ, Muştafâ, 99, 208, 210-211,
 215-217, 219n
 Nakayama Nobuna, 259,
 Nakhčevân, 133
 Nakhshab (Nasaf), 171
 Nakkavaran, 20n
 Nallino, Carlo Alfonso, 74n
 Nana, déesse, 321-322
 Nargen, île de, 74n

Nasafi, 137
 Nasafi, ‘Aziz, 171-176
 Nâsirüddîn ‘Abdurahîm b. Abû
 Mañûr al-Tûsî,
 Nerval, Gérard de, 21n
 Nevers, plats de,
 Nezâmî de Ganje, 177n, 188
 Nias, 97n, 226, 234
 Nicobar, archipel des, v. Nicobares,
 Nicobares, 20n, 245
 Nietzsche, 302
 Niyâs v. Nias
 Norberg, Matthias, 30n
 Nouvelle-Guinée, 96, 107
 Nubie, 18n
 Nuku-Mautole, 77
 Nyogonoshima, 257-277

O

Occident,
 Ocoloro, île de, 248-73
 Odoric de Pordenone, 15, 245
 Oise, 310n
 Okamura Yoshimichi, 269n, 273-
 274
 Okinawa, 2587n
 Okuninushi-no-mikoto, 260n
 Olshcki, Leonardo, 243
 Ômachi, 264n
 Onigashima, 266n
 Onin, péninsule d’, 96
 Orsini-Sadjed, Sima, 4
 Oshirato Muneshige, 276
 ‘Osmân II, 212
 ‘Osmân Ağa, 211-212, 215

Otohime, 259
 Otto-Dorn, K., 143
 Ouzbekistan, 171
 Ovedio, 231
 Ovide, 106-107

P

Pader, Pierre, 125
 Pâk-pâk v. Fâkfâk.
 Palerme, 13
 Palestine, 18n
 Pandanus, 18n
 Parsifal, 90
 Pat-pong, 82
 Pau, 76
 Peaux-Rouges, v. Indiens
 d’Amérique,
 Pegù, 249
 Pélasgie, 186
 Pénélope, 185
 Péralté, Lotus, 92n
 père Ubu, 205
 Persans, 234
 Perses, 302
 Petitmengin, Sekiko, 276n
 Petrus Apianus, 74
 Phéniciens, 186
 Philippines, 27n, 54n, 70, 79, 97-98,
 107, 111, 314n
 Philostrate, 185
 Pieds-plats (*Tabanyassi*),
 Pigafetta, Antonio, 72, 74, 106, 231,
 247
 Pinocchio, 27n.
 Plan Carpin, Jean, 244-245

Planhol, Xavier de, 59n, 70
 Pline, 184
 Poe, Edgar,
 Pokemon, 101-102
 Polo, Marco, 22n, 188, 243-247,
 274n
 Pologne, 205
 Portugais, 231, 249
 Porus, 182
 Postel, Guillaume, 25
 Potocki, Jean, 252
 Pount, 237
 Prasiake, 182
 Prokofiev, Serge, 115
 Proust, Marcel, 89
 Pseudo-Caqllisthène, 178-179, 182,
 184, 186-187, 194
 Pseudo-Galen, 146
 Ptolémée, 70
 Pukapuka, 77
 Pyrrha, 107n

Q

Qazwîni, v. al-Ḳazvîni,
 Qoṭb-Šâh, ‘Abd-ollâh (Golconde),
 135
 Qoṭb Šâh, Moḥammad, 136n
 Qoṭb-šâhides, sultans, 135
 Qulzum v. Suez.

R

Râmîni, île de, 60 ; v. aussi Sumatra
 Rasetsukoku, 261-262, 264, 266n,
 274
 Rayhana, 145

Reims, 301
 Rhapta, 234, 236
 Richard, Francis, 4, 23, 184n, 192n
 Rimbaud, Arthur, 27n
 Roberti, Jean-Claude, 94
 Robinson Crusoe, 280
 Roger II de Sicile, 8, 142
 Rosset, François de, 85n
 Roumélie, 211, 214n
 Ruciyapabhavati, 103
 Rugiadi, Martina, 6
 Rukh oiseau, 193
 Rûm Ḥasan Ağa, 218
 Russie, 67
 Ryōnosuke, Akutagawa, 258n
 Ryūgū, 257n, 259, 261, 263, 268
 Ryūkū, îles, 265, 272

S

Şa‘bân Ḥalife, 214-215
 Şâdiqi Bey, 142
 Şadrudđîn-zâde Rûḥullah Efendî,
 219
 Saint Dominique, 318
 Sainte-Sophie, 100n
 Sakora, 76
 Şâlîci-zâde Meḥmed Paşa,
 Sâlim Şeyḥ, 208n, 220
 Salonique, 205
 Samandal, 193
 Şamlı Meḥmed, 216, 218
 Sanghamitta, 103, 113
 Sarandîb, v. Ceylan
 Sarawak, 72
 Sartre, Jean-Paul, 292n

- al-Šâtibî, Muḥammad, 195-196
 Satsuma, 274
 Sauvaget, Jean, 237n
 Sayyid ʿAlî Tabrîzî, 144
 Scherrer-Schaub, Cristina,
 Schikaneder, 92
 Schlegel, Gustave, 273
 Schmidt, Albert-Marie, 88
 Schopenhauer, 302
 Scott, Ridley, 301
 Scythie, 93
 Ségur, comtesse de, 3
 Şehrî-Zâde Meḥmed Saʿîd, 29
 Seine, 25, 106
 Seishōnagon, 265n
 Seizan Matzuura Kiyoshi, 258n
 Seljukides, 146
 Şemseddîn Fenârî, 218
 Serrès, 205
 Séville, 293n
 Seychelles, 319
 Seydî Aḥmed Paşa, 217-218
 Seyyidî ʿAlî Reʿîs, 18n
 Shazi, 140-141, 154n
 Shimokawabe Rokurō Yukihide,
 271
 Shîrâz, 172
 Siam, 17n
 Sibérie, 67, 297
 Silistre, 214
 Silivri, 220
 Simon, P., 235
 Singapour, 81
 Siwa, 186
 Siyâvuş Paşa, 208, 214, 216, 219
 Sofala, 69
 Somme, 310n
 Sonde, île de la, 5, 70
 Sotude, M., 134
 Soudan, 18n
 Sperber, Dan, 202
 Stendhal, 24, 73n
 Struve, Daniel, 276n
 Suez, 69
 al-Sûfî, ʿAbd al-Raḥmân, 147, 152n
 Şuja ʿ b. Manʿa, 153n
 Suijin, 259
 Süleymân Ağa « Uzun », 208
 Süleymân Paşa, 210
 Süleyman Seyrek-zâde, 217
 Sultanahmet,
 Sumatra, 5, 17n, 60n, 71, 226, 234-
 235, 244, 249, 251
 Sumatrais, 68
 Sumer, 302
 Syrie, 155-156
- T**
- Ṭabarî, 178n
 Tabriz, 135
 Tahiti, 81
 Taiïwan, 302
 Talas, bataille du, 11, 19n, 232
 Tallgren-Tuulio, O., 74n
 Tallinn, 74n
 Tamburello, Adolfo, 5, 72
 Tamerlan, 319
 Tametomo, 263n
 Ṭamûsya, 190n
 Tango, 261n

Tanigawa Kotosuga, 261, 270, 273,
 Țarsûsî, 177n, 189-192
 Tavukçu paşa, 212
 Tepegöz, 203
 Terajima Ryōan, 274
 Tessierand, Claude de, 85n
 Testart, Alain, 290, 294-297
 Tha'libî, 178n
 Thèbes d'Égypte, 186
 Thesprotiens, 186
 Thévet, André,
 Thompson, Stith, 258n
 Tibbetts, G. R., 69, 225
 Tidore, 249
 Todorov, Tzvetan, 21n
 Tokugawa, 275
 Tokyo, 81, 257n
 Tokugawa, 275
 Torella, Raffaele, 317n
 Toyotamahime, 258-259
 Transoxiane, 171, 173
 Troubetzkoi, 293n
 Tuamotu, archipel des, 76
 Țugril b. Arslân, 134
 Tun-o-kain, 188
 Turahan Hâtice sultane, 208
 Turcs, 302
 Țusi, Asadi, 133, 135, 137, 192
 Țusi Salmâni, 134-135, 172

U

Ua Pou, île de, 76
 Ulysse, 185
 Urashimako, 258n
 Uskûdar, 214

Uşîfûn, mont, 58, 64

V

Valladolid, Controverse de, 24
 Van der Lith, 237n
 Vantelet, 220
 Vanuatu, 76
 Vasco de Gama, 231
 Venette, 314n
 Venise, 244
 Venise, République de, 210, 220
 Vénus callipyge,
 Vere Allen, James de, 237n
 Vernant, 293n
 Vespucci, Amerigo, 83, 250
 Vidal-Naquet, 293n
 Villars, Nicolas Montfaucon de,
 Villon, François, 23
 Viré, F. F., 226
 Visayas, îles, 54n
 Voragine, Jacques de, 24

W

Wagner, Richard, 89-91
 Wang-yun, 273n
 Wâşif-Şâh, 26n, 72
 Watteau, Antoine, 281
 Weber, Max, 287
 Welei, 77
 Wilding, R., 234
 Wittkower, 243
 Wolfram d'Eschenbach, 89
 Wright, Ramsay, 148n

Y

Yama no kami, 261,
Yang, empereur des Sui, 272n
Ya^cqūbī, 69
Yazd, 136
Yamak ‘Alī, 216, 218
Yémen, 18n
Yonosuke, 258
Yoshie, 272n, 275, 277
Yoshitsune, 266
Yule, 248
Yūsuf Ağa, 213-215
Yūsuf b. Ya^cqūb, 153

Z

Zacher, J., 195
Zambèze, 68
Zanzibar, 53n
Zarate, Agustín de, 31n
Zayn al-‘âbedin, 135
Zeïla, 22
Zenc, îles des, 53-54
Zeus, 185
Zeus-Ammon, 186
Zurnazen Muştafâ Paşa, 210, 217

Participants à ce volume

Claude ALLIBERT.

Professeur à l'Institut National des Langues et Civilisations orientales, Paris

Sylvia AULD,

Université d'Édimbourg

Jean-Louis BACQUÉ-GRAMMONT,

Directeur de recherche au CNRS, Paris

Michele BERNARDINI,

Professeur à l'Università degli studi « l'Orientale », Naples

Faruk BILICI,

Maître de conférences à l'Institut National des Langues et Civilisations
Orientales, Paris

Damien BISCHOFF,

Institut Français d'Études Anatoliennes, Istanbul

Mario CASARI,

Chargé de recherche à l'Università degli studi « La Sapienza », Rome

Jean-Claude CHABRIER,

Chargé de recherche au CNRS, Paris (e.r.)

Altan GOKALP,

Directeur de recherche au CNRS, Paris

Éric MARCHANDET,

Institut de Travail Social et de Recherche Social, Paris

Simone MAUCLAIRE,

Chargé de recherche au CNRS, Paris

Sima ORSINI-SADJED,

CNRS, Paris

Francis RICHARD,

Directeur du Département des Arts Islamiques, Musée du Louvre, Paris

Adolfo TAMBURELLO,

Professeur à l'Università degli studi « l'Orientale », Naples

TABLE DES MATIERES

	<i>Avant Propos</i>	1
J.-L. BACQUÉ-GRAMMONT	<i>Préface</i>	3
	<i>En guise d'introduction : autour de quatre compendium d'époque ottomane</i>	7
	<i>Appendice I. L'arbre du Vâkvâk d'après le Tâ'rîh-i Hind-i ğarbî</i>	49
	<i>Appendice II. Les îles et l'arbre du Vâkvâk, d'après Muştafâ 'Âlî de Gallipoli</i>	52
	<i>Appendice III. L'arbre du Vâkvâk dans le Cihân-nümâ de Kâtib Çelebî</i>	58
	<i>Appendice IV. L'arbre du Vâkvâk dans la traduction turque du Borhân-e Kâte</i>	62
	<i>Excursus I. Grates et Gratulationes</i>	67
	<i>Excursus II. Localiser l'utopique ?</i>	68
	<i>Excursus III. Autour de l'île des femmes</i>	72
	<i>Excursus IV. Contractilités et préhensilités singulières</i>	78
	<i>Excursus V. Exhaustion et exacerbation des virilités</i>	83
	<i>Excursus VI. Femmes-fruits, filles-fleurs et forêt aux pucelles</i>	85
	<i>Excursus VII. Sur l'agnus scythicus et quelques transmuables</i>	93
	<i>Excursus VIII. Remarques sur la mémoire des lieux et des mots</i>	96
	<i>Excursus IX. Sur les femmes-fruits de l'Asie du Sud-Est péninsulaire</i>	102
	<i>Excursus X. Carpogénètes et xylogénètes de l'Asie du Sud-Est insulaire. Quelques pas dans le monde des sources</i>	106
	<i>Excursus XI. Miroir de l'orientalisme : Lycéens et chercheurs français face à l'arbre aux femmes-fruits au temps de la III^e et de la IV^e République</i>	116
	<i>Excursus XII. Humbles pas dans les traces de Jurgis Baltrušaitis</i>	122

	Excursus XIII. <i>Un diplomate orientaliste : Gabriel Ferrand</i>	128
FRANCIS RICHARD	<i>L'arbre waq-waq vu par les Persans</i>	133
SYLVIA AULD	<i>Another look at the Waq-waq: arabesques and talking heads</i>	139
SIMA ORSINI-SADJED	<i>La description de l'arbre de wâq-wâq selon les « adeptes de la théorie de la métempsycose » rapportée par ʿAziz Nasafi</i>	171
MARIO CASARI	<i>Alexandre et l'arbre anthropique</i>	177
ALTAN GOKALP	<i>L'arbre vakvak dans la tradition turque : Le « peuplier sanglant » du théâtre d'ombres karagöz</i>	203
FARUK BİLİCİ	<i>Lutte de pouvoir, harem et violences dans l'empire Ottoman au XVIII^e siècle : les journées de vaḳvâḳ (1656)</i>	207
CLAUDE ALLIBERT	<i>Végétal, minéral ou humain ? Reconsidération du problème</i>	225
ADOLFO TAMBURELLO	<i>Lieux fantastiques de l'océan Indien. A propos du voyage à Engano d'Elio Modigliani</i>	243
SIMONE MAUCLAIRE	<i>Nyogonoshima, « l'île des femmes » : Un lieu commun de la société japonaise pré-contemporaine</i>	255
ERIC MARCHANDET	<i>L'arbre à femmes de l'île de Waqwaq : Actualité du mythe</i>	279
DAMIEN BISCHOFF	<i>Digression ethnologique sur la nature et la structure du mythe de l'arbre anthropogène du Waqwaq</i>	289
JEAN-CLAUDE C. CHABRIER	<i>Femme banale, femme idéale, femme fatale dans le rêve du marin. Propos d'un médecin praticien</i>	305
MICHELE BERNARDINI	<i>Sur les noix de coco / femmes-fruits et les ocelles des peaux de panthère</i>	317
	Index	325
	Participants à ce volume	339
	Tables des matières	341